

# Przez libretto do opery

## Szkolenie dla nauczycieli w Narodowym Instytucie Fryderyka Chopina

Podczas szkolenia uczestnicy zastanowią się nad rolą libretta w rozumieniu opery. Punktem wyjścia są prezentowane na wystawie czasowej w NIFC tłumaczenia na język polski librett operowych wystawianych w Warszawie w XIX wieku, w czasach gdy mieszkał w niej Fryderyk Chopin. Uczestnicy przyjrzą się też obecności muzyki w poezji Stanisława Barańczaka oraz współczesnym przekładom librett dokonywanymi na potrzeby wyświetlania w trakcie spektakli operowych.

Plan szkolenia:

10.00–11.00

Wykład *Libretta po polsku. O tłumaczeniu librett z języków oryginalnych na potrzeby Teatru Narodowego w Warszawie w pierwszej połowie XIX wieku*

Prowadzenie: dr Katarzyna Lisiecka

11.15–12.15

Wykład *Muzyka w poezji Stanisława Barańczaka. O muzycznych wierszach i przekładach librett*

Prowadzenie: dr Anna Tenczyńska

12.15–13.00

Oprowadzanie kuratorskie

Prowadzenie: Anna Adamusińska-Tasak

godz. 14.00–15.00

Warsztaty z analizy librett *Między poezją a kiczem. O funkcjonalnym aspekcie przekładów librett*

Prowadzenie: dr Mateusz Wiśniewski

godz. 15.15–16.15

Warsztaty wokalne *Chóry w operze czasów Chopina*

Prowadzenie: Andrzej Borzym jr

Udział w szkoleniu jest bezpłatny.

Uczestnicy otrzymują zaświadczenie o odbyciu szkolenia.

Zapisy: [jstarostecka@nifc.pl](mailto:jstarostecka@nifc.pl), tel. (022) 44 16 259

Czas: 27.03, godz. 10.00-16.15

Miejsce: Warszawa, NIFC, ul. Tamka 43